

# miPilcomayo

PUBLICACIÓN DE LA DELEGACIÓN ARGENTINA ANTE LA COMISIÓN TRINACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA CUENCA DEL RÍO PILCOMAYO



Parque Nacional  
Río Pilcomayo



Las comunidades  
limpian el río



Monitoreo de  
la calidad del agua



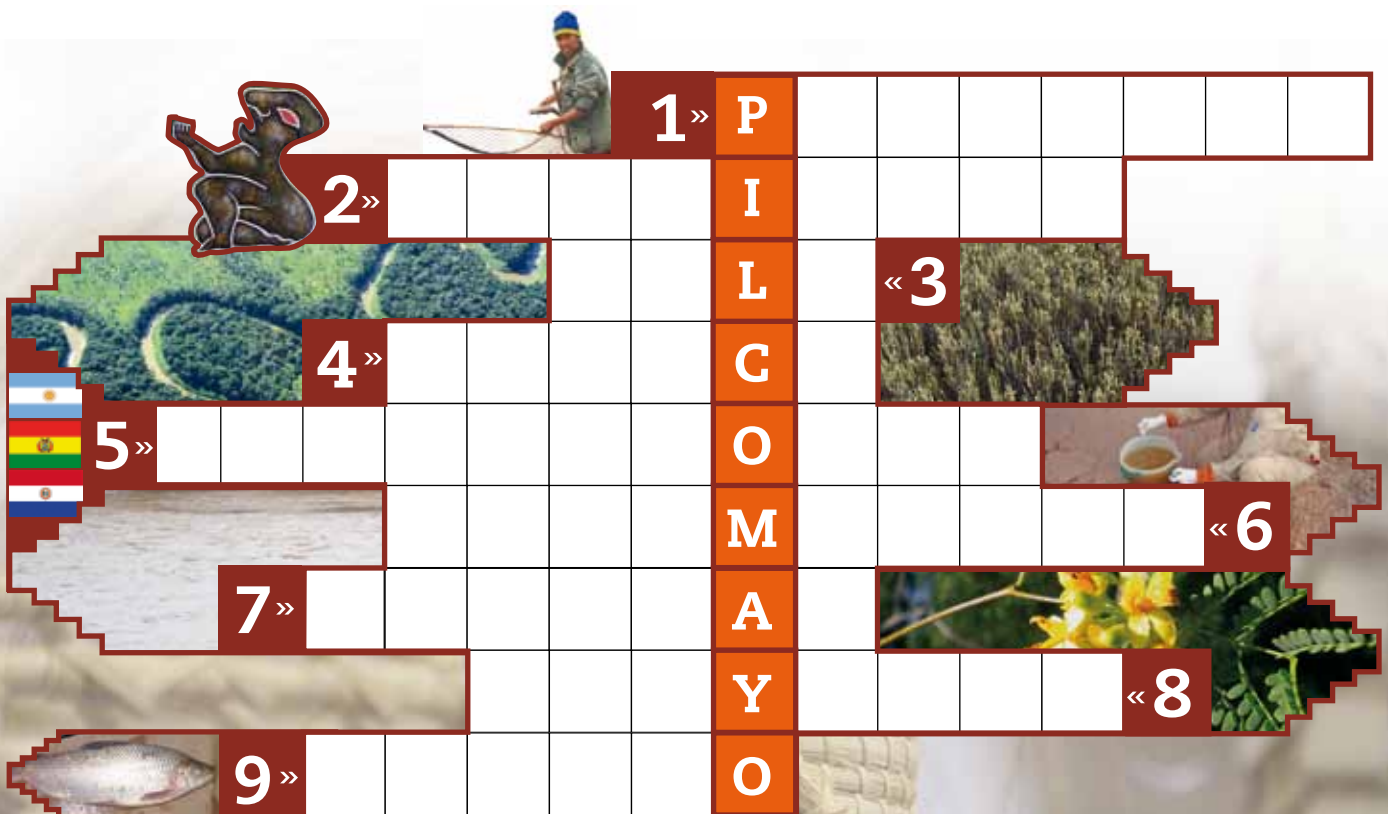
Recorrida de  
la cuenca en Salta

# PILCOGRAMA

Un crucigrama es un *juego de palabras*.

Las palabras son una *herramienta para pensar*.

1. Persona que sabe cómo sacar los peces del río.
2. Hijo de Guarán, cuyas lágrimas formaron el río Pilcomayo.
3. Árbol de la alta cuenca que protege las márgenes de los ríos, y se utiliza como combustible cuando no hay otra energía alternativa.
4. Territorio donde toda lluvia que cae es conducida por un mismo río.
5. Comisión conformada por los 3 países de la cuenca del Pilcomayo.
6. Lo que transporta el río, además de agua.
7. Característica que debe tener el agua para que sea posible utilizarla para necesidades humanas.
8. Una de las especias vegetales amenazadas que vive en la cuenca.
9. Pez del Pilcomayo, principal fuente de alimento de la población de la cuenca.



# SUMARIO N°2

Octubre 2012

**04** Parque Nacional Pilcomayo:  
Biodiversidad de importancia internacional



**09** *Limpiar el río para que el agua fluya*  
Un puente preparado para enfrentar la próxima crecida



**12** Maquinarias para remover sedimentos



**14** Campañas de monitoreo:  
Conocer el agua para vivir mejor



**17** Salta: Intercambiando ideas  
y escuchando a los pobladores



**18** La leyenda del origen: Sangre y lágrimas



**20** Canción: Con la misma voz



Revista de la Delegación Argentina  
ante la Comisión Trinacional para  
el Desarrollo de la Cuenca  
del Río Pilcomayo.



Ministerio de Relaciones  
Exteriores Comercio Internacional  
y Culto Palacio San Martín  
Arenales 761 3º piso - casa 1  
(1007) Buenos Aires



Ministerio de Planificación Federal,  
Inversión Pública y Servicios  
Subsecretaría de Recursos Hídricos  
Av. Hipólito Yrigoyen 250 - 11º piso  
(1063) Buenos Aires

Esta publicación cuenta con el auspicio de la Comisión Interjurisdiccional del Río Pilcomayo

Producción

**proxar** | estrategias de  
comunicación  
www.proxar.com.ar

Coordinador Editorial: Andrés Rodríguez. Equipo Editor: Elsa Zabala y Ana Luz Morales. Redacción: Sergio Mogliati. Diseño: Verónica Borgna y Alejandra Mendoza. Los editores agradecen la colaboración de todas las personas que, de una u otra manera, hacen posible la publicación de esta revista. Registro de propiedad intelectual en trámite.



## ➤ PARQUE NACIONAL RÍO PILCOMAYO

# Biodiversidad de importancia internacional

**A**rgentina ha sido pionera a nivel mundial con respecto a la conservación de la naturaleza a través del establecimiento y la administración de áreas naturales protegidas.

*El Parque Nacional Río Pilcomayo es una de las 38 áreas protegidas que tiene nuestro país, y el único en el ámbito de la cuenca. Es el segundo en cantidad de especies, después del Parque Iguazú.*

Desde 1992, el Parque Pilcomayo ha sido incluido en la lista de Humedales de Importancia Internacional bajo la **Convención Ramsar**.

Cuenta, por ejemplo, con más de 500 especies vegetales, de las cuales 69 están conservadas en Argentina sólo por este Parque. Además alberga dos especies amenazadas: el **algarrobo blanco** y el **guayacán**.

## EL PARQUE PILCOMAYO

*El Parque Nacional Río Pilcomayo es una de las 38 áreas protegidas que tiene nuestro país.*

### Creación

17 de octubre de 1951, por Ley Nacional N° 14.073

### Ubicación

Extremo noreste de la provincia de Formosa, Departamento Pilcomayo

### Ecorregión

Chaco Oriental o Húmedo

### Superficie

51.889 hectáreas (En 1951 se creó con 285.000 hectáreas, pero en 1968 se redujo a la extensión actual)

### Visitas

El Parque recibe un promedio de visitas de 20 mil personas por año

### Topografía

Es una vasta llanura con esteros, charcas permanentes y estacionales, humedales, pastizales, tierras agrícolas, sabanas con palmar, isletas de monte y selva de ribera.

### Ambiente sustentable

Si bien en la actualidad la extracción de cualquier recurso natural no está permitida, mediante un estudio científico-técnico se podría hacer un uso sustentable de los recursos. Las áreas protegidas son un reservorio y semillero de nuestras especies nativas para que perduren en el tiempo y sirvan para nutrir a las zonas vecinas.

Es por ello que están prohibidas la caza furtiva, la tala de árboles y la agricultura. Son tierras creadas para la preservación, no para producir madera, carne vacuna o fibras.

### Objetivos de la creación del Parque

- » Proteger y mantener una muestra de la ecorregión del Chaco Húmedo.
- » Conservar los atributos naturales paisajísticos del río Pilcomayo y su costa.
- » Conservar las funciones ecológicas fundamentales del sistema de la Laguna Blanca, como reguladoras del régimen hidrológico y como hábitat de una alta biodiversidad.
- » Brindar oportunidades para la recreación agreste y el turismo en contacto con el medio silvestre.
- » Conservar poblaciones, o partes de ellas, de las especies de fauna y flora nativas.





### LA CONVENCIÓN DE RAMSAR

Es un **Tratado Internacional** que se firmó en 1971 en la ciudad de Ramsar (Irán). Sirve de marco para la acción nacional y la cooperación internacional para la conservación y el uso racional de los humedales y sus recursos en beneficio de la humanidad.

A nivel provincial, también significa prestigio, ya que es una designación importante, reconocida en todo el mundo. También es un atractivo para los visitantes locales y para el turismo de otras provincias y de otros países.

Entre los animales encontramos una especie de pez exclusiva para nuestro país: el **pez pulmonado**. Hay pirañas, bogas, tarariras, diversas especies de ranas y sapos, tortugas, yacarés (overo y negro), lagartos, culebras y víboras. Hay una gran variedad de aves acuáticas y de aves migratorias.

Entre los **mamíferos** hay especies vinculadas al medio acuático como el osito lavador, el lobito de río, el carpincho, el coipo y varias especies de murciélagos. En cuanto a los mamíferos terrestres se encuentran el puma, el ocelote, el gato moro y el montés.

## CANTIDAD DE ESPECIES DEL PARQUE

GRUPO

Especies:



Reptiles



Aves

Nativas

18

42

85

322

Exóticas

1

2

Insectos



Mamíferos





### » PARA DEBATIR

#### Preservar la naturaleza

- ¿Qué función cumplen los Parques Nacionales?
- ¿Por qué es importante conservar las especies en peligro de extinción?

También se pueden mencionar el aguará-guazú, el zorro de monte, el coatí, el tapir, el hurón, el zorrino, el mono carayá y el mirikiná, el pecarí y una gran diversidad de roedores.

La comadreja enana, el oso hormiguero gigante, el oso melero, varias especies de tatús y el yaguar son otros de los animales que se pueden hallar en el Parque.

Muchas de estas especies están bajo las categorías de **vulnerable**, **amenazada** o **en peligro**. Algunas de ellas son muy buscadas por su cuero, su carne, para ser utilizadas como mascotas o mueren atropellados por vehículos. •

### » OPCIONES PARA EL VISITANTE

El Parque Pilcomayo cuenta con dos áreas recreativas: Laguna Blanca y Estero Poí. Ambas con comodidades para el visitante, con asadores, sanitarios, agua potable, duchas, iluminación nocturna, botiquín y asistencia de guardaparques, entre otros servicios. Los pueblos más cercanos son Laguna Blanca y Laguna Nainneck. El ingreso al Parque es gratuito.



45

Peces

Crustáceos

25



32

Anfibios

Rotíferos

114



# LIMPIAR EL RÍO PARA QUE EL AGUA FLUYA



## Un puente preparado para enfrentar la próxima crecida

Unas 20 personas de Misión La Paz y Pozo Hondo realizaron tareas para despejar el cauce del Pilcomayo de los ramajes que se acumulan en el puente. Ahora, el río está preparado para esperar la próxima crecida.



## Maquinarias para remover sedimentos

Una moderna máquina estará disponible en forma permanente para remover los sedimentos del río en la región donde las aguas del Pilcomayo se bifurcan hacia el Paraguay. Los funcionarios dialogaron con las comunidades.



> TRABAJO COMUNITARIO

# Un puente preparado para enfrentar la próxima crecida

∨ ANTES



∨ DESPUÉS



Las ramas y troncos que invaden el cauce del Pilcomayo retiradas por la comunidad durante 15 días de duro trabajo.

**C**ada día, por las aguas turbias del río van pasando ramas, troncos, cañas y otros restos vegetales que van depositándose en las riberas o quedan trabados donde encuentran un obstáculo, como los pilares de los puentes.

*Entonces, hay que despejar el cauce, limpiando el ramaje, antes de que llegue la próxima crecida.*

El puente que une las localidades de Misión La Paz, en Argentina, y Pozo Hondo, en Paraguay, es uno de esos



*El puente que une las localidades de Misión La Paz y Pozo Hondo necesita cada año una limpieza para que el río pueda seguir fluyendo sin problemas.*

lugares que, cada año, necesita una limpieza para que el río pueda seguir fluyendo sin problemas.

Si no se hace la limpieza, el agua avanza más lentamente por las trabas que encuentra, depositando más cantidad de materiales que dificultan más aun la marcha del Pilcomayo.

### LA COMUNIDAD DESPEJA EL PUENTE

Unas 20 personas de las comunidades ribereñas, entre argentinos y paraguayos, encabezados por el cacique Víctor González y por Julio Jaimes, realizaron la tarea durante el mes de abril, como lo vienen haciendo cada año.

*Dispuestos con palas, picos y machetes, y el cuerpo protegido con botas y guantes, los hombres emprendieron el trabajo que les llevó unos 15 días.*

El esfuerzo de este grupo de gente es un ejemplo de participación comunitaria.



1

Las comunidades argentinas (foto 1) y paraguayas (foto 2) durante el mes de abril, cuando se despejó el cauce del río.



2

ria en la solución de un problema común, y es coordinado por la Comisión Trinacional del Pilcomayo, que provee las herramientas y paga los jornales a los trabajadores.

*Con el puente limpio, las ramas aprovechadas para leña, sin que haya habido ningún incidente, el río está listo para que la próxima crecida encuentre su camino libre. •*



El cacique Víctor González, cobrando su jornal en Misión La Paz.

## » PARA DEBATIR

### La participación comunitaria

- Esta experiencia nos muestra lo que se puede lograr cuando la comunidad se organiza y utiliza su experiencia para solucionar problemas comunes.
- En tu comunidad, ¿qué problemas se podrían resolver con la participación de todos?





*Autoridades de la provincia junto con los referentes de las comunidades en el evento de presentación de la anfiexcavadora en cercanías de María Cristina, Formosa.*

➤ ADQUISICIÓN DE LA PROVINCIA DE FORMOSA

# Maquinarias para remover sedimentos

Una *anfiexcavadora* es una máquina para realizar trabajos de limpieza de sedimentos en un río, como los que quedan después de cada crecida. Esta herramienta permite trabajar sobre el agua, siempre que se disponga de un lugar de apoyo.

Esta máquina moderna y de nombre extraño fue adquirida por el gobierno

de Formosa para *ejecutar un mantenimiento y limpieza permanente de los sectores del Pilcomayo que resulten invadidos por los sedimentos que transporta el propio río*, aprovechando los ciclos de aguas bajas.

Un dato fundamental es que *esta herramienta quedará en forma permanente en la zona, lo que constituye un hecho*

**histórico**, ya que la región nunca contó con instrumentos como éste disponibles localmente. Esto permitirá que los trabajos de limpieza del río se realicen con continuidad.

## REUNIÓN CON FUNCIONARIOS

Funcionarios del gobierno formoseño visitaron el río en las cercanías del paraje María Cristina y se reunieron con caciques y pobladores de diversas comunidades del departamento Ramón Lista.

**Distintos referentes de las comunidades formularon recomendaciones a los técnicos sobre algunos aspectos de los trabajos a realizar, y transmitieron su visión sobre el comportamiento del río basada en su conocimiento y experiencia.**

Según los dirigentes de la provincia, la anfexcavadora ha sido una adquisición muy importante que resuelve una falencia, ya que el estado no tenía una presencia permanente con este tipo de herramientas en la región, donde las aguas del Pilcomayo se bifurcan hacia el Paraguay.

También los funcionarios expresaron que **en el futuro la presencia provincial se profundizará en el lugar con un edificio y otras maquinarias que hagan falta.** •



Con esta herramienta los trabajos de remoción de sedimentos serán permanentes en el Pilcomayo.



> CAMPAÑAS DE MONITOREO

# CONOCER EL AGUA PARA VIVIR MEJOR

Casi un millón y medio de pobladores que viven en la cuenca del Pilcomayo utilizan sus aguas para llevar adelante sus vidas, la de sus animales y de las plantas.

Para bañarnos, para lavar nuestras cosas, para calmar la sed o para cocinar, *el agua debe ser apta*, y sólo lo sabremos si la analizamos en forma permanente.

También el agua debe tener la *calidad necesaria* para regar nuestros cultivos, dar de beber a nuestros animales, para que vivan los peces que vamos a capturar como alimento, y asimismo, para disfrutar y admirar nuestro hermoso río.

## EQUIPO DE TRABAJO

En el Grupo de Monitoreo del agua del Pilcomayo participan distintas instituciones argentinas que, a través de un trabajo conjunto, permiten que el control de la calidad del agua brinde sus frutos a toda la comunidad.

- » Subsecretaría de Recursos Hídricos de la Nación.
- » Centro de Ecología Aplicada del Litoral.
- » Laboratorio Ambiental de Salta.
- » Laboratorio del Servicio Provincial de Agua Potable de Formosa.



El equipo de monitoreo trabajando sobre el puente  
Misión La Paz-Pozo Hondo

### MONITOREO PERMANENTE

El agua para beber debe ser transparente, no tener olor ni sabor desagradables. Tampoco debe tener ningún elemento o partícula extraños.

El río Pilcomayo nace en Bolivia, y después de recorrer un largo trayecto, pasa a ser el límite entre Argentina y Paraguay, y luego se interna en nuestro país.

Un equipo de personas e instituciones argentinas **controla la salud del río a través de campañas permanentes de monitoreo**, que se realizan al menos cuatro veces por año por especialistas, con el objetivo

de evaluar el estado del río y así poder protegerlo.

Desde el 2006, este equipo visita la localidad de Misión La Paz, situada en la puerta de entrada del río al territorio argentino-paraguayo.

El equipo técnico lleva adelante el **Programa de monitoreo sistemático de calidad de agua, suelo y sedimento**, cuyo objetivo más importante es controlar que el agua sea apta para todos los usos que se realizan en la cuenca.

Para ello se toman muestras de agua. Algunas se estudian en el mismo lugar, el puente internacional que une Misión la Paz

Un equipo de personas e instituciones argentinas controla la salud del río a través de campañas permanentes de monitoreo, que se realizan al menos cuatro veces por año.



Preparativos para ir a tomar muestras de agua.

con la localidad paraguaya de Pozo Hondo. Otras muestras son llevadas a laboratorios especializados donde se analiza si contienen algún tipo de contaminante.

También **se analiza la cantidad y calidad del sedimento**, tanto el que viaja flotando como el que se deposita en el fondo, pues algunas sustancias se pegan fuertemente a los sedimentos y podrían entrar a los peces que comen barro, como el sábalo.

En época seca también se toman muestras de barro del valle de inundación del río, a diferentes profundidades, para ver qué nos dejó la crecida a su paso.

#### »» PARA DEBATIR

¿Cómo podemos sumar nuestro esfuerzo para mantener la calidad del agua del río?

## LA HISTORIA DEL AGUA

Con gran empeño de todo el equipo, **se han realizado más de 20 visitas para tomar muestras de las aguas del Pilcomayo**, tanto en época seca como en época lluviosa, lo que permitió reunir mucha información.

Con todos estos datos, que son como fotos instantáneas del río, **se puede seguir la historia de la calidad del agua del Pilcomayo**. Disponer de los instrumentos adecuados y del personal técnico capacitado es una garantía para conocer la salud del río.

La buena noticia es que **hasta ahora todo ha resultado bien**, ya que no se ha detectado ninguna anomalía en la calidad del agua. **¡Con el compromiso de todos en el cuidado del río, será posible que siempre tengamos buenas noticias!** •



## LA CUENCA EN SALTA

# Intercambiando ideas y escuchando a los pobladores

**E**n una recorrida de varios días y muchos kilómetros, a principios de agosto, la Coordinadora de cuencas de Salta, Susana Fernández, y el Facilitador Salvador Cali visitaron varias localidades de la cuenca, entre ellas Hito 1, La Puntana, Monte Carmelo, La Curvita, Santa María, Santa Victoria Este, Misión La Paz y Las Vertientes. •

El objetivo del viaje es construir una red de comunicación que facilite el intercambio de información; fomentar la confianza entre los habitantes, autoridades y técnicos; estimular proyectos de interés para las comunidades; favorecer la representatividad ante el Comité de Coordinación.



En cada punto del recorrido, se convocó a reuniones para informar sobre los proyectos de horno solar o brasero optimizado (como el que se ve en la foto), y también para informar que próximamente se nombrarán nuevos Monitores en la zona.

# La leyenda

## del origen de los ríos Bermejo y Pilcomayo

# SANGRE Y LÁGRIMAS

**T**upa Dios creó el mundo, y una vez que hubo terminado su trabajo el confió a Guarán la administración del Gran Chaco.

Guarán cuidó las plantas y los animales, la tierra, los ríos y los montes. También go-

bernó sabiamente a su pueblo y logró que éste formara una verdadera civilización.

**Guarán tuvo dos hijos: Tuvichavé, el mayor, era impetuoso, nervioso y decidido. Michivevá, el menor, era más reposado y pacífico.**



ILUSTRACIÓN: Gabriela Perey. <http://gabrielpereyra.blogspot.com.ar/>

Antes de morir, Guarán entregó a sus hijos la administración del Gran Chaco. Fue entonces cuando comenzaron los problemas, ya que los dos hermanos tenían opiniones diferentes sobre cómo gobernar la región.

**Un día Añá, el genio del mal, le aconsejó a los dos hermanos que compitieran entre ellos para resolver las cuestiones que los enfrentaban.** Tuvichavé y Michivevá, cegados por sus diferencias, decidieron hacerle caso y resolvieron que quien saliera victorioso de ciertas proezas en el manejo de las flechas se quedaría con el poder.

En una de aquellas pruebas, Michivevá lanzó una flecha contra el blanco, pero Añá la desvió, haciendo que penetrara en el corazón de Tuvichavé.

La sangre brotó del cuerpo del hijo mayor de Guarán. **Fue tanta la sangre que comenzó a correr por la tierra y a bajar por los cerros hasta formar un río de color rojo.** Ése fue el origen del I-phytá, o río Bermejo.

Al darse cuenta de lo que había hecho, Michivevá, el hijo menor de Guarán, lloró desesperadamente. Lloró tanto que sus lágrimas corrieron tras el río de sangre de su hermano, y así se formó el Pilcomayo.

**El Gran Chaco quedó sin jefe, pero siguió prosperando bajo el cuidado de la naturaleza, enmarañado, impenetrable, surcado por dos ríos que siempre corren juntos.** •



**Michivevá lloró desesperadamente. Lloró tanto que sus lágrimas corrieron tras el río de sangre de su hermano, y así se formó el Pilcomayo.**

#### » PARA DEBATIR

### Valores y enseñanzas

- Las leyendas no son relatos de hechos verdaderos, sino narraciones imaginarias cuyo principal objetivo es transmitir valores y experiencias de un pueblo.
- La leyenda del origen de nuestro río, ¿qué enseñanza nos deja?

# Con la misma voz

TERESA PARODI

En las casitas pintadas  
con mil colores huele a jazmín  
Y aquí y allá una acordeona  
canta sus sueños en guaraní.

Si son del norte o sureño  
no se pregunta ni es condición  
son tan hermanos los unos  
como los otros bajo el sol.

Los paraguayos, los bolivianos  
con los de aquí, tanto uruguayo tanto  
peruano tanto país.

Que acento de Patria grande  
para vivir, que tiene mismo color de cielo  
allá o aquí.

La villa canta con voz de tango  
en algún rincón  
con voz de cueca, con voz de cumbia  
con ilusión, carnavalito de la esperanza  
quena y tambor, en todas partes se  
puede oír la misma voz.